



TV

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

联合国在行动

发行日期：2016年2月

节目编号：1506

时长：5:14

语言：阿拉伯语、中文、英语、法语、俄语、西班牙语

革新英雄：“漫画联合国”

解说：

2015: world leaders commit to 17 sustainable development goals for the planet at United Nations in New York. The mission: to inform the world of these goals so everyone can play a role in achieving them. (14)

各国领导人于2015齐聚纽约，联合国，共同对17个可持续发展目标作出承诺。任务是向世界传达这些目标，使每个人都参与贡献其中。

‘Comics Uniting Nations’ could be the key. The idea is to inspire young people as ‘heroes for change’ – superheroes in their everyday lives. (10)

“漫画联合国”便可以起到关键作用。初衷是激励年轻人成为“革新英雄”，如同他们生活中的超人一样。

The United Nations has delivered its message through comic strips and animation for decades, working with a colourful cast of characters... (7)

数十年来，联合国以连环画和动画的形式传播信息，并与那些异彩纷呈的人物一起工作。

那塔巴拉·罗鲁松：

“What if we were to get comics to illustrate the sustainable development goals and make them fun and entertaining to an audience- a younger audience that the UN isn’t used to reaching?” (10)

如果我们利用漫画来描绘可持续发展目标，并且使他们对观众而言变得更有趣，-尤其是联合国很少触及到的年轻观众群？

解说：

The project in partnership with UNICEF, aims to produce an original comic book for each goal for worldwide distribution. (6)

在与联合国儿童基金会的合作下，该计划将为每项目标制作一套全球发行的原创漫画。

One of the goals is Gender Equality. Sharad Devarajan, Head of Graphic India, shows the design he created with legendary comic book creator, Stan Lee, for ‘Comics Uniting Nations’. (12)

其中一项目标便是男女平等。夏拉德·德瓦拉扬，图形印度的负责人，展示了他为了漫画联合国所创作的漫画人物，斯坦·李。

Meet ‘Chakra – The Invincible.’ The story is about... (3)

这个故事是关于战无不胜的查卡拉。

夏拉德·德瓦拉扬：

“..a young boy who creates a technology suit that activates the mystical chakras of the body. So East meets West, science meets spirituality.” (7)

一个年轻的男孩创造了一件可以触发神奇查卡拉身体能量的科技外衣，这是东方与西方的碰撞，科学与精神的碰撞。

解说：

But one day, Chakra switches identities with Leila, his neighbour...with dramatic consequences. Now Leila enjoys all the freedoms once available only to boys, while Chakra is stuck at home burdened with household chores instead of playing with the other children... (15)

但有一天，查卡拉决定把身份改为他的邻居蕾拉，后果十分戏剧化。现在的蕾拉可以随意地像男孩们一样玩耍，但查卡拉只能困在家中为繁琐的家务而束缚，无法和其他的孩子们在一起。

夏拉德·德瓦拉扬：

“But by the end of the day, they switch back, and he’s walked away with a great lesson-

that it's not so easy to walk in her shoes, and he's the first person to do the dishes with her that night, and he's the first person to make sure that all the kids invite her to the cricket gameplay as well." (10)

但到了晚上，他们的身份就互换回来。这让他明白，穿着雷拉的鞋子走路并不轻松，他是第一个帮她洗碗的人，他也是第一个确保别的孩子们都会邀请蕾拉去板球赛的人。

解说：

Sharad's other projects also target gender inequality in India: 'The Girl Power Project' is a nationwide call for young girls to create a female superhero *they* would like to see. So the question is: 'What kind of superpower would you like to have?' (15)

夏拉德的其他项目也都着眼于印度的男女平等问题。女权项目意在唤起全国年轻女孩，鼓励她们创造自己喜爱的女性英雄形象。问题是，你期待哪种超能力呢？

女权片段节选：

"I want to make a school for all those children in the world who don't go to school, so they can study. // I want to feed all those who are hungry." (5)

我想创造一所让那些无法上学的孩子都能学习的学校。

我想提供食物给饱受饥饿的人。

解说：

It all came together last October at New York's Comic Con. Over 170,000 attendees gathered at one of the largest pop culture events in the world... (10)

上次的纽约动漫展使大家相聚。有超过 17 万人参与了这项世界最大的流行艺术盛事。

The event also saw the launch of the 50th anniversary edition of 'T.H.U.N.D.E.R. Agents' – a comic book series created in the 1960s featuring a group of peacekeepers with superpowers known as 'The Higher United Nations Defense Enforcement Reserves.' (14)

这次盛事还庆祝雷电特工的 50 年纪念日。这套创作于 60 年代的动漫丛书讲述了具有超能力的和平守卫者，而雷电 THUNDER 的缩写正源于联合国高级防御执法储备员。

'Batman' producer Michael Uslan has teamed up with China-based Huayi Bros. Media to

produce a new series. (6)

蝙蝠侠的制作人，麦克·乌丝兰，与中国华谊兄弟传媒联手，打造一档新的节目。

麦克·乌丝兰：

“One of the magic things about T.H.U.N.D.E.R. Agents is they don’t come from another planet...they are given a technological device from the scientists from different countries in the UN, that gives each one a superpower. ...So there’s a human element of it, but it’s about everyday people who have an opportunity to become empowered.” (16)

雷电特工有一个神奇之处，那就是他们并不来自于外星，他们拥有高科技装备带来的超能力，而提供者是联合国不同成员国的科学家们。
他们所具有的人类特征也证明了普通人也能被赋予超能力。

欧拉夫·科约文：

“Climate change is an epic challenge for humanity. Dealing with gender discrimination, same thing: it’s an epic challenge for all of humanity. Well, comics are all about epic challenges, and superheroes with super powers that need to step up and help us deal with problems.” (17)

气候变化对于人类的挑战是巨大的。而性别歧视，也是一样。这也是对人性巨大的挑战。
既然漫画都与挑战有关，具备超能力的超级英雄们更应挺身而出拯救世界。

夏拉德·德瓦拉扬：

“A great superhero story touches us because it takes us beyond race religion and culture. It speaks to us in the primal language of human imagination. And that’s the best thing we can do if we want to foster the kind of innovative thinking of tomorrow.” (11)

一个伟大的超级英雄使我们感动。他带领我们跨越种族，宗教或文化。

他用着人性化的方式与我们沟通。对于培养未来富有创造力的思想来说，这种创作非常有效。

The next generation of real-life superheroes will not just reflect society, they will be equipped with the special power to change it... Inspiring the world to dream bigger, and imagine greater. (12)

下一代真实的超级英雄将不仅影响社会，他们还将被赋予改变现状的力量。启迪世界一起想得更广，梦得更远。

This report was produced by Grace Barrett for the United Nations. (4.5)

该节目有格蕾丝·巴雷特沃恩联合国制作。